О подписании Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Саудовской Аравии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокола к ней

Постановление Правительства Республики Казахстан от 26 октября 2009 года № 1676

В целях углубления двусторонних связей между государствами и создания правовой основы для дальнейшего развития экономических отношений между Республикой Казахстан и Королевством Саудовской Аравии Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

1. Одобрить прилагаемые проекты Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Саудовской Аравии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокола к ней.

2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болата Бидахметовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Саудовской Аравии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокол к ней, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-Министр

Республики Казахстан *К. Масимов*

Одобрен
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 26 октября 2009 года № 1676

Проект

Конвенция между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Саудовской Аравии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Саудовской Аравии, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и

предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

Статья 2
Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход, взимаемым от имени Договаривающегося государства или его административных подразделений, или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, или с отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалованья или заработной платы, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются, в частности:

a) в случае Республики Казахстан:

i) корпоративный подоходный налог;

ii) индивидуальный подоходный налог;

(далее именуемые как "Казахстанские налоги")

b) в случае Королевства Саудовской Аравии:

i) Закат (Zakat);

ii) подоходный налог, включающий инвестиционный налог природного газа.

(далее именуемые как "Саудовские налоги").

4. Положения настоящей Конвенции также применяются к любым идентичным или по существу аналогичным налогам на доход, которые будут взиматься каждым Договаривающимся государством после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы обоих Договаривающихся государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законодательствах.

Статья 3
Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное, термин:

a) Республика Казахстан означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле, термин Казахстан включает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его законодательством и международными договорами, участником которых он является;

b) Королевство Саудовская Аравия означает Королевство Саудовская Аравия, которое также включает территориальные воды, также области вне таких вод, в которых Королевство Саудовская Аравия осуществляет свои суверенные и юридические права на основе своих законов и международного права: на его воды, морское дно, недра и природные ресурсы;

c) Договаривающееся государство и другое Договаривающееся государство означают Казахстан или Королевство Саудовская Аравия, в зависимости от контекста;

d) лицо включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц, включая государство, его административные подразделения, или местные органы власти;

e) компания означает любое корпоративное объединение или любую экономическую единицу, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

f) предприятие Договаривающегося государства и предприятие другого Договаривающегося государства означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося государства;

g) международная перевозка означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося государства, имеющим место эффективного управления в Договаривающемся государстве, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся государстве;

h) национальное лицо означает:

(i) любое физическое лицо, получившее гражданство Договаривающегося государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося государства;

i) компетентный орган означает:

(i) в случае Казахстана - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в случае Королевства Саудовской Аравии - Министерство финансов, представленное Министром финансов или его уполномоченным представителем.

2. При применении в любое время настоящей Конвенции Договаривающимся

государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в это время по законодательству этого государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, любое значение по применяемому налоговому законодательству этого государства преобладает над значением, придаваемым термину по другим законам этого государства.

Статья 4
Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося государства" означает:

a) любое лицо, которое по законодательству этого государства подлежит налогообложению на основании его местожительства, резидентства, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает это государство и любое административное подразделение или местный орган власти;

b) юридическое лицо, учрежденное согласно законодательству Договаривающегося государства и обычно освобожденное от налога в этом государстве:

i) исключительно для религиозных, благотворительных, образовательных, научных целей; или

ii) для обеспечения пенсий или других подобных выплат служащим в соответствии с планом.

Однако, этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом государстве, только в отношении дохода из источников в этом государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся государств, то его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если он располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся государствах, оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения ("центр жизненных интересов");

b) если Договаривающееся государство, в котором оно имеет "центр жизненных интересов", не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся государств, то оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только Договаривающегося государства, гражданином которого оно является;

d) если оно не имеет гражданство ни в одном из Договаривающихся государств, то компетентные органы Договаривающихся государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся государств, оно считается резидентом только того государства, в котором находится место его эффективного управления.

Статья 5
Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" в частности включает, но не ограничивается:

a) местом управления;

b) отделением;

c) конторой;

d) фабрикой;

e) мастерской;

f) любым местом добычи или разведки природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

a) строительную площадку, конструкцию, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, но только если такая площадка, объект или деятельность существуют в период более чем 6 месяцев;

b) оказание услуг, включая консультационные услуги предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах договаривающегося государства в период или периоды более чем 6 месяцев в пределах любого 12 месячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий следующие виды деятельности:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения или демонстраций или доставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от a) до e) включительно, при условии, что совокупная деятельность постоянного места предпринимательской деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер;

g) продажа товаров или изделий, принадлежащих предприятию, представленных на случайных временных ярмарках или выставках.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует в Договаривающемся государстве от имени предприятия другого Договаривающегося государства, то это предприятие будет рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договаривающемся государстве в отношении любой деятельности, которое это лицо предпринимает для предприятия, если такое лицо:

a) имеет и обычно использует в этом государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, если только его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4 настоящей статьи, которые если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место предпринимательской деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта; или

b) не имеет такие полномочия, но обычно содержит в первом упомянутом государстве запас товаров или изделий, с которого оно на регулярной основе поставляет товары или изделия от имени предприятия.

6. Предприятие Договаривающегося государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в другом Договаривающемся государстве в связи с тем, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве через брокера, основного комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договаривающегося государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное

учреждение, либо другим образом) сам по себе не учреждает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6
Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7
Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося государства облагается налогом только в этом государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом государстве, но только в той части, которая относится к:

a) такому постоянному учреждению;

b) продажам в этом другом государстве товаров или изделий, которые совпадают или схожи с товарами или изделиями, которые продаются через постоянное учреждение; или

с) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом государстве, которые по своему характеру совпадает или схожи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой через такое постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей предпринимательской деятельности постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в государстве, в котором расположено постоянное учреждение или в другом месте. Однако, не допускается вычет в отношении сумм, если такие имеются, выплаченные (иначе, чем компенсация фактических расходов) постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из его других офисов, в виде роялти, гонораров или других схожих платежей за использование патентов, или других прав, или в виде комиссионных за предоставленные особые услуги или за управление, или, за исключением банковских предприятий, в виде дохода от долговых требований в отношении денежного займа, предоставленного постоянному учреждению. Подобным образом, прибыль постоянного учреждения не должна включать суммы (иные, чем компенсация понесенных расходов), полученные постоянным учреждением головному офису предприятия или любого из его других подразделений, в виде роялти, гонораров и других схожих платежей за пользование патентами или другими правами; в виде комиссионных за предоставленные особые услуги или за управление; или, за исключением банковских предприятий, в виде дохода от долговых требований в отношении денежного займа, предоставленного головному офису предприятия или любому другому его подразделению.

4. Несмотря на другие положения, предпринимательская прибыль, полученная предприятием Договаривающегося государства от экспорта изделий в другое Договаривающееся государство, не должна облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве. Если экспортные контракты включают иные действия, совершаемые в этом другом Договаривающегося государстве, то прибыль, полученная от таких действий, может облагаться налогом в другом Договаривающемся государстве.

5. Термин "предпринимательская прибыль" включает, но не ограничивается

доходом, полученным от производственной, коммерческой, банковской деятельности, от операций внутренней транспортировки, представления услуг и арендной платы за материальное персональное движимое имущество. Этот термин не включает выполнение личных услуг физическим лицом как служащего или в независимой форме.

6. Ничто в настоящей статье не должно затронуть действия любого законодательства Договаривающегося государства, имеющего отношение к налогам, налагаемым на доход от страховой деятельности нерезидентов.

7. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянного учреждения на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

8. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом ежегодно, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

9. Если прибыль включает виды доходов, которые упомянуты отдельно в других статьях настоящей Конвенции, тогда положения этих статьей не будут затрагиваться положениями настоящей статьи.

Статья 8
Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в Договаривающемся государстве, в котором находится место эффективного управления предприятием.

2. Термин "прибыль, полученная от международной эксплуатации морского или воздушного судна" включает:

a) прибыль, полученную от сдачи в аренду полностью (время или рейс) морского или воздушного судна, используемого в международной транспортировке;

b) прибыль, полученная от случайной аренды морского или воздушного судна без экипажа, используемого в международной транспортировке;

c) прибыль, полученная от использования или сдачи в аренду контейнеров и связанного с ним оборудования, используемых в международной транспортировке, которая является дополнительной к доходу от эксплуатации морского или воздушного судна в международной перевозке.

3. Если место эффективного управления морского предприятия находится на борту судна, тогда оно будет считаться расположенным в Договаривающемся государстве, в котором находится порт приписки судна, а при отсутствии такого порта приписки - в Договаривающемся государстве, резидентом которого является эксплуататор судна.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9
Ассоциированные предприятия

1. Если

a) предприятие Договаривающегося государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося государства, или

b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося государства и предприятия другого Договаривающегося государства и в любом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся государство включает в прибыль предприятия этого государства - и соответственно, облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося государства облагается налогом в этом другом государстве, и прибыль, таким образом, включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое государство сделает соответствующую корректировку суммы взимаемого с такой прибыли налога. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции и компетентные органы Договаривающихся государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10
Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося государства, резиденту другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов общей суммы дивидендов.

Данный пункт не должен затрагивать налогообложение относительно прибыли компании, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды", при использовании в настоящей статье, означает доход от акций, акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося государства, это другое государство не может взимать любой налог на дивиденды, выплачиваемые компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимися в этом другом государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимается налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующегося в таком другом государстве.

Статья 11
Доход от долговых требований

1. Доход от долговых требований, возникающих в Договаривающемся государстве и выплачиваемый резиденту другого Договаривающегося государства, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Однако, такие доходы от долговых требований также облагаются налогом в Договаривающемся государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого государства, но, если фактический владелец доходов от

долговых требований является резидентом другого Договаривающегося государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов общей суммы доходов от долговых требований.

3. Термин "доход от долгового требования", при использовании в настоящей статье, означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченного или не обеспеченного залогом, и права участия или не участия в прибыли должников, и в частности доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве доходов от долговых требований для целей настоящей статьи.

4. Положение пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец доходов от долговых требований, являющийся резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникают доходы от долговых требований, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой и долговые требования, в отношении которого выплачивается доход, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Доходы от долговых требований будут считаться возникшими в Договаривающемся государстве, если плательщик является резидентом этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее такой доход, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося государства или нет, имеет в Договаривающемся государстве постоянное учреждение или постоянную базу в связи, с которыми возникла задолженность выплатить такой доход и такой доход подлежит выплате таким постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такой доход будет считаться возникшим в государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма доходов от долговых требований, относящаяся к долговому обязательству, по которому оно выплачено, превышает сумму, которая была бы согласована плательщиком и фактическим владельцем, при отсутствии таких отношений, положения этой статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12
Роялти

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося государства, но если фактический владелец роялти, является резидентом другого Договаривающегося государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти", при использовании в настоящей статье, означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинематографические фильмы, или фильмы или записи, используемые в радио и телевизионных передачах, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс или информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта, или платежи, за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает независимые личные услуги в этом другом государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся государстве, если плательщиком является резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося государства или нет, имеет в Договаривающемся государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи, с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти связаны с этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим

владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13
Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, и расположенного в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющие часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося государства в другом Договаривающемся государстве в целях оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в Договаривающемся государстве, в котором находится место эффективного управления предприятием.

4. Несмотря на положение пункта 2 настоящей статьи, доходы от отчуждения акций , которые составляют долю в компании, являющейся резидентом Договаривающегося государства, облагаются налогом в этом государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах, облагаются налогом только в Договаривающемся государстве, резидентом которого, является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14
Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом государстве, кроме следующих обстоятельств, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договаривающемся государстве:

a) если он имеет постоянную базу, доступной ему на регулярной основе в другом Договаривающемся государстве с целью выполнения своей деятельности; в таком случае, только та часть дохода, относящаяся к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве; или

b) если его пребывание в другом Договаривающемся государстве длится в течение периода или периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году; в таком случае, только большая часть дохода, которая получена от его деятельности, выполненной в этом другом государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15
Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящей Конвенции жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся государстве. Если работа по найму выполняется, таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся государстве, облагается налогом только в первом упомянутом государстве, если:

a) получатель находится в другом государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году;

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого государства; и

c) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной

базой, которую наниматель имеет в другом государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке, может облагаться налогом в Договаривающемся государстве, в котором находится место эффективного управления предприятия.

Статья 16
Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

Статья 17
Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, полученный резидентом Договаривающегося государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося государства от деятельности , осуществляемой в другом Договаривающемся государстве предусмотренный в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, будет освобожден от налога в этом другом Договаривающемся государстве, если посещение этого другого Договаривающегося государства поддержано полностью или главным образом, общественными организациями первого упомянутого Договаривающегося государства, его административными подразделениями, или местными органами власти, или имеет место культурное соглашение, или договоренность между Правительствами Договаривающихся государств.

Статья 18
Пенсии

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции, пенсии и другие подобные выплаты, выплачиваемые за осуществлявшуюся работу в прошлом резиденту Договаривающегося государства, облагаются налогом только в этом государстве.

2. Несмотря на положение пункта 1 настоящей статьи, пенсии и другие платежи, выплачиваемые согласно общественной схеме, которая является частью системы социального обеспечения Договаривающегося государства или его административных подразделений или местных органов власти, облагается налогом только в этом государстве.

Статья 19
Государственная служба

1. a) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся государством или административными подразделениями или местными органами власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого государства или его административных подразделений или местных органов власти, облагаются налогом только в этом государстве.

b) Однако, такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся государстве, если служба осуществляется в этом другом государстве и физическое лицо, которое является резидентом этого государства:

(i) является гражданином этого государства; или

(ii) не стало резидентом этого государства только с целью осуществления службы.

2. a) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся государством или административным подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого государства или административному подразделению или местному органу власти, облагается налогом только в этом государстве.

b) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого другого государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 настоящей Конвенции применяются к жалованьям, заработной плате и другим схожим вознаграждениям, и к пенсиям в

отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся государством или административным подразделением или местным органом власти.

Статья 20
Студенты

1. Платежи, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в Договаривающееся государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося государства и находящийся в первом упомянутом государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом государстве при условии, что источники этих платежей возникают за пределами этого государства.

2. Платежи, полученные студентом или практикантом, являющимся непосредственно перед приездом в Договаривающееся государство резидентом другого Договаривающегося государства и находящимся в первом упомянутом Договаривающемся государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики и которые составляют вознаграждение за услуги, осуществляемые в этом другом Договаривающемся государстве не облагаются налогом в этом другом Договаривающемся государстве, при условии, что услуги связаны с получением образования или прохождением практики и необходимы для осуществления данных целей.

Статья 21
Преподаватели и исследователи

Физическое лицо, которое посещает Договаривающееся государства по приглашению этого государства или университета, колледжа, школы, музея или другого культурного института этого государства или в соответствии с официальной программой культурного обмена исключительно с целью преподавания, чтения лекций или проведения исследования для такого института, и являющиеся или являвшийся до визита резидентом другого Договаривающегося государства, освобождается от налогообложения в первом упомянутом государстве в отношении своих вознаграждений от такой деятельности, при условии, что источник такого вознаграждения, получаемого им, находится за пределами этого государства.

Статья 22
Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов, будучи резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, через расположенное в нем постоянное учреждение или предоставляет в этом другом государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы и право или имущество, в связи, с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

Статья 23
Устранение двойного налогообложения

1. В случае, если резидент Договаривающегося государства получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции, может облагаться налогом в другом Договаривающемся государстве, первое упомянутое государство позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в этом другом государстве.

Однако, в любом случае, такой вычет не должен превышать часть подоходного налога, рассчитанного до вычета, который может быть отнесен на доход, который может быть обложен налогом в этом другом государстве.

2. В случае, если в соответствие с любыми положениями Конвенции доход, полученный резидентом Договаривающегося государства, освобождается от уплаты налога в этом государстве, тем не менее, это государство при расчете суммы налога на оставшуюся часть дохода этого резидента может принимать во внимание доход, освобожденный от уплаты налога.

3. В случае Королевства Саудовской Аравии, метод устранения двойного налогообложения не будет наносить ущерб положениям режима сбора Закат (Zakat), в отношении Саудовских граждан.

Статья 24
Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты,

предусмотренных внутренним законодательством этих государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу государства, резидентом которого оно является. В данном случае, заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое согласие исполняется независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренними законодательствами Договаривающихся государств.

3. Компетентные органы обоих Договаривающихся государств стремятся разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в настоящей Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

5. Компетентные органы Договаривающихся государств по взаимному согласию могут устанавливать соответствующий способ применения настоящей Конвенции, и, особенно требования, которым резиденты Договаривающегося государства будут подчиняться для получения налоговых скидок или освобождения от налогов в другом государстве, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Статья 25
Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 настоящей Конвенции. Любая информация, полученная Договаривающимся государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором,

принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, упомянутых в первом предложении. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся государства обязательство:

a) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике, этого или другого Договаривающегося государства;

b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося государства;

c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26
Специальные положения

Доход, предусмотренный в статьях 10, 11 и 12 настоящей Конвенции, который получает Правительство Договаривающегося Государства (включая Валютное Агентство Саудовской Аравии в случае Королевства Саудовской Аравии и Национальный Банк в случае Казахстана) и полностью принадлежащий государственным органам Договаривающегося государства в другом Договаривающемся государстве, вместе с любыми доходами, получаемыми от отчуждения акций, долговых требований или прав, от которых такие доходы получают, будут освобождаться от налогообложения в этом другом государстве.

Статья 27
Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий и консульских учреждений, в соответствии с общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных договоров.

Статья 28
Прочие положения

Ничто в настоящей Конвенции не влияет на применение внутренних положений по предотвращению уклонения от налогообложения и избежания от налогообложения, касающегося ограничений по расходам и любым вычетам, возникающих от сделки между предприятиями Договаривающегося государства и предприятиями, расположенных в другом Договаривающемся государстве, если целью или одной из основных целей, созданных такими предприятиями или сделкой, совершенной между ними, было получение льготы в соответствии с настоящей Конвенцией, которая не будет в противном случае доступна.

Статья 29
Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся государство уведомит другое по дипломатическим каналам о завершении процедур, необходимых по законодательству этих государств для вступления в силу настоящей Конвенции. Конвенция вступит в силу на первый день второго месяца, следующего за месяцем, в котором последнее уведомление было получено.

2. Положения настоящей Конвенции применяются:

a) в отношении налогов, удерживаемых у источника, в отношении сумм, уплачиваемых с 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу; и

b) в отношении других налогов за налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу.

Статья 30
Прекращение действия

1. Настоящая Конвенция остается в силе, пока, одно из Договаривающихся государств не прекратит действие Конвенции, направив через дипломатические каналы другому Договаривающемуся государству письменное уведомление о прекращении действия, не позднее 30 июня любого календарного года, следующего после истечения пятилетнего периода с даты вступления Конвенции в силу.

2. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

a) в отношении налогов, удерживаемых у источника, в отношении суммы, уплачиваемых после окончания календарного года, в котором такое уведомление было

п о д а н о ; и

b) в отношении других налогов, за налогооблагаемый период, начинающийся после окончания календарного года, в котором такое уведомление было подано.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в _____ _____ числа, _____месяца 200_____ года на казахском, русском, арабском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения толкования, английский текст является определяющим.

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Королевства Саудовской Аравии

ПРОТОКОЛ

В момент подписания Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Саудовской Аравии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, нижеподписавшиеся согласились, что следующие положения являются неотъемлемой частью Конвенции.

1. В отношении статьи 10:

Несмотря на любые положения настоящей Конвенции, прибыль компании Договаривающегося государства, осуществляющего предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, через расположенное там постоянное учреждение, после обложения налогом в соответствии со статьей 7, может быть обложен налогом на остаток суммы в Договаривающемся государстве, в котором находится постоянное учреждение и налог, таким образом, не должен превышать 5 п р о ц е н т о в .

2. В отношении пункта 2 статьи 11:

В случае доходов от долговых требований, возникающих в Казахстане, термин " общая сумма доходов от долговых требований" означает сумму эквивалентную 50 процентам от общей суммы доходов от долговых требований.

3. В отношении статьи 24:

Компетентные органы должны совершать процедуру взаимного согласования до принятия решения любого случая до финального заключения внутренних судов.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____ _____ числа, _____месяца 200 _____ года на казахском, русском, арабском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения толкования, английский текст является определяющим.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Королевства Саудовской
Аравии

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан